

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puis- qu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

*La République Fédérale
d'Allemagne à l'Expo*

*The Federal Republic
of Germany at Expo*

présentent / *present*

HAMBURGISCHE STAATSOPER

L'OPÉRA D'ÉTAT DE HAMBOURG

HAMBURG STATE OPERA

Directeur général / *General Manager*

ROLF LIEBERMANN

LULU

de / *by*

ALBAN BERG

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

15 & 18.VI.1967

| | | |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------|
| Alwa, | son fils, journaliste <i>his son, a journalist</i> | Gerhard UNGER |
| Rodrigo, | un dompteur d'animaux sauvages <i>an animal tamer</i> | Gerd FELDHOFF |
| Schigolch, | un vieillard <i>an old man</i> | Kim BORG |
| Le Prince, | un voyageur africain <i>an African traveller</i> | Heinz HOPPE |
| Le directeur du théâtre <i>The Theatre Director</i> | | Karl OTTO |
| Un domestique <i>A valet</i> | | Kurt MARSCHNER |
| Jack l'Éventreur <i>Jack the Ripper</i> | | Rolf MAMERO |

DAS PHILHARMONISCHE STAATSORCHESTER

| | |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Direction technique <i>Technical Direction</i> | Hans STAHN |
| Inspection de scène <i>Stage Inspection</i> | Johannes BOOK Heinz DIEDERICHSEN |
| Eclairage <i>Lighting</i> | Günther METZELD |
| Inspecteur du spectacle <i>Stage Manager</i> | Jürgen WEISE |
| Exécution des costumes <i>Costumes executed by</i> | Annelise MEIER |
| Maquillage <i>Make-up</i> | Max VOJTA |
| Projection | Teo OTTO |
| Editeur <i>Publisher</i> | Universal Edition, WIEN par / through B. SCHOTT'S SÖHNE, MAINZ |

Il y aura un entracte après le premier acte.
There will be an intermission after the first act.

LULU — SYNOPSIS

Prologue :

The Animal Tamer presents his beasts in the Arena: "Genuine, wild, beautiful animals tamed by the Genius of Man..."

Act I :

Dr. Schön, in love with Lulu since her childhood, has married her off to an elderly physician. She is modelling for a painter who has been courting her when her husband walks in; shocked by this scene, the old man has a seizure, falls and dies. Lulu marries the painter who becomes successful due to commissions paid by Dr. Schön, who wants to free himself from Lulu's domination by providing her with a life of luxury. But the painter learns of Lulu's sordid way of life from Dr. Schön and kills himself.

Lulu is about to appear as a dancer in a theatre; she knows that Dr. Schön and the woman he intends to marry are in the audience. She pretends to have a heart attack, has Dr. Schön brought in, and forces him to break his engagement by threatening to marry an African prince and go away forever.

Act II :

Lulu has married Dr. Schön whom she truly loves. A curious company is to be found in her salon: the old Schigolch, who claims to be Lulu's father; Rodrigo, the animal-tamer; an athlete and the Countess Geschwitz — who is also fascinated by Lulu. Dr. Schön is hardly able to tolerate his new life but has not the strength to break away from Lulu. Upon realising that his son Alwa also loves Lulu, he presses a revolver into her hand, urging her to kill herself. At first she is bewildered then, horrified, she takes the revolver and shoots Dr. Schön.

Lulu, who has been condemned to ten years imprisonment, contracts cholera. In her unhappy love for Lulu, Countess Geschwitz sacrifices herself and changes places with her in the prison hospital. Lulu leaves the prison with Schigolch. Horrified at her appearance, the animal-tamer, Rodrigo, abandons her. Alwa, hopelessly in love with Lulu, flees abroad with her.

Act III :

Threatened by blackmail and denunciation, they leave for London. Lulu lives in a wretched attic with Alwa and Schigolch. In order to support herself and the two men, she becomes a prostitute. Finally she is murdered by Jack the Ripper. Countess Geschwitz searches for her in London and eventually also falls victim to the mass-murderer. So is extinguished the "glowing fire Lulu, who burned everything which came into contact with her — its whole life destroyed by her or, in the process of destruction, eclipsed by her flame."



Erwin Wohlfahrt (le peintre / the painter), Anneliese Rothenberger (Lulu)

LULU — RÉSUMÉ

Lulu fut la flamme qui attire les papillons, éveillant chez tous ceux qui la voyaient un amour intense et incontrôlable.

Acte I :

Le Docteur Schön, qui veille sur Lulu depuis sa ténébreuse enfance, a marié la jeune fille à un vieux médecin. Un peintre fait à Lulu une cour passionnée et elle consent à lui servir de modèle; son mari les surprend, est saisi d'une crise cardiaque et meurt. Lulu épouse le peintre.

Le Dr Schön envoie une foule de clients au peintre, voulant assurer une vie confortable à Lulu. Le peintre apprend un jour du Dr Schön la vérité sur le passé sordide de Lulu et se suicide; Lulu devient danseuse de cabaret. Elle apprend un soir que le Dr Schön est dans l'auditoire; elle feint une crise cardiaque, le fait venir et le force à abandonner sa fiancée en menaçant d'épouser un prince africain et de disparaître à jamais.

Acte II :

Lulu a épousé le Docteur Schön, le seul homme qu'elle ait jamais vraiment aimé; elle lui rend la vie impossible, mais il est trop faible pour se séparer d'elle. Lorsqu'il se rend compte que son fils Alwa est épris de Lulu, le Dr Schön n'en peut plus : il donne un pistolet à Lulu et la supplie de se suicider. Horrifiée, elle tire sur lui et le tue.

Condamnée à dix ans de prison, Lulu y est atteinte de choléra. La Comtesse Geschwitz, une vieille amie qui aime Lulu d'un amour passionné, se sacrifie pour elle en la remplaçant clandestinement à l'hôpital de la prison. Lulu s'enfuit avec Alwa qui l'aime toujours désespérément.

Acte III :

Craignant le chantage et la dénonciation, Lulu et Alwa partent pour Londres. Lulu vit dans une misérable mansarde avec Alwa et Schigolch, un vieillard qui prétend être son père. Lulu est obligée de faire le trottoir pour leur permettre de vivre. Enfin, un soir, elle est assassinée par un de ses clients, Jack l'Éventreur. La comtesse, qui la cherche dans les rues de Londres, subira le même sort...



Toni Blankenheim (Dr. Schön), Anneliese Rothenberger (Lulu)

THE HAMBURG STATE OPERA

The Hamburg Opera is a product of its own city. Built three hundred years ago, the "Operntheatrum" opened on January 2, 1678, one of the first opera houses in Germany, and the first north of the Alps founded by free enterprise rather than royal decree. A striving for independence runs through the histories of both the city and its opera house; today only Hamburg, Berlin and Bremen retain their status as German city-states.

In the seventeenth century, Hamburg's population was second only to Vienna's in the German-speaking world. It ranked as one of Europe's wealthiest cities for it was a seaport and a center for world trade which attracted a wide range of people from all classes, united in the pursuit of well-being. As the opera was regarded as a symbol of the prosperous, full life, an opera house was built in Hamburg. The theatre itself was modelled on the Venetian style, but its repertory has always been sung in German.

The Protestant clergy opposed the opening of an opera house, which it viewed as another outlet for the devil's temptations; a second Church faction set up a committee of art enthusiasts to exert control. The clergy, however, was already well-represented on the founding committee. To the Church's satisfaction, many early operas were based either on Biblical texts or on local history. In 1765 a new house was built on the site of the old; here Shakespeare was first produced in Germany and during the 1780's and 90's Hamburg heard all of Mozart's major operas. In 1827 yet another house was built, near the old wooden one which was falling down, and this third house lasted until the bombings of World War II destroyed it. For 125 years an uninterrupted chain of artistic and social events had taken place in the theatre. Paganini, Liszt, Wagner, Tchaikovsky, Puccini, Strauss, Mahler, Caruso, Bruno Walter, are only a few of the illustrious names that are associated with the theatre in this period.

Immediately after the war, the stage itself became the theatre and was eventually enlarged by the addition of a large box built in the ruins of the old auditorium. In the early 1950's it was decided to build a new opera house; performances continued while new walls rose around the old stage. The new building (seating 1671) opened in 1955 and has proved to be one of the most satisfactory postwar theatre designs in Europe.

Rolf Liebermann is now director of the opera. Under Liebermann, the 'Hamburg State Opera' has added to its prestige, partly through a series of appearances at foreign music festivals but mostly by its enlightened artistic policy. Igor Stravinsky celebrated his eightieth birthday there with a group of performances and, in 1963, supervised the premiere of his stage work "The Flood". Yet Stravinsky's works are only part of a magnificent repertory, which runs from Monteverdi to Richard Strauss and includes a broader selection of modern operas — Berg, Henze, Britten — than at any other theater of comparable renown. While it grows increasingly difficult to maintain an ensemble of prominent singers, Liebermann, aided by the security of a municipal subsidy, has fought the temptation of the 'stagione' system in favor of a repertory policy. Still, he satisfies even the more traditional music lover; every spring there is a special "star" subscription series. After almost 300 years, Hamburg's opera-loving public is as insatiable as ever.

L'OPÉRA D'ÉTAT DE HAMBOURG

L'une des premières salles d'opéra d'Allemagne, l'"Operntheatrum" de Hambourg, ouvrit ses portes le 2 janvier 1678. Dès le début le public y était admis, et non pas seulement l'aristocratie à laquelle avaient été réservées, jusque là, les salles d'opéra, dont la plupart se trouvaient aux cours des princes. La ville de Hambourg, au dix-septième siècle, était une des plus riches d'Europe : port de mer important, centre de commerce international, Hambourg attirait une grande variété de gens de toutes les classes et de tous les milieux. Quand on décida de bâtir une salle d'opéra on opta pour une maison de style vénitien où l'on jouerait un répertoire strictement allemand.

Un fort sentiment d'indépendance a toujours existé autant dans la ville de Hambourg que dans sa salle d'opéra : Hambourg, aujourd'hui, est la seule ville, avec Berlin et Bremen, à avoir préservé le statut politique de cité-état en Allemagne. En dépit de ce sentiment, le clergé Protestant s'opposa à la fondation d'une salle d'opéra qu'il voyait comme une source de dangereuses tentations. Le comité de fondation, où le clergé était d'ailleurs bien représenté, contourna la difficulté en montant, au début, des opéras d'inspiration biblique ou traitant de l'histoire de la ville. On ne manquait pas d'y inclure des personnages comiques qui servaient de porte-parole du grand public; mais ces personnages devinrent éventuellement grossiers et obscènes, ce qui fit leur perte.

Cette première salle dura jusqu'en 1738; ce ne fut qu'en 1765 qu'une nouvelle salle fut complétée sur les ruines de la première : on l'appela le "Deutsches Nationaltheatre". C'est là que l'on monta une pièce de Shakespeare pour la première fois en Allemagne et, entre 1790 et 1800, le public de Hambourg y entendit tous les grands opéras de Mozart.

Vers 1820 cette salle de bois commençait à accuser son âge et en 1827 le "Neus Stadttheatre" ouvrit ses portes non loin de l'emplacement de ses prédécesseurs. Cette troisième salle d'opéra devait durer 125 ans et voir défiler sur sa scène les plus grands noms de l'opéra, dont Paganini, Liszt, Wagner, Tchaïkovsky, Puccini, Strauss et Caruso. Les bombardements alliés de la Deuxième Grande Guerre devaient mettre fin à cet âge d'or.

Après l'armistice, la scène de la salle, qui avait survécu, devint une salle de 600 sièges. Des transformations successives autour de ce noyau central devaient aboutir, en 1955, au complètement d'une nouvelle maison d'opéra.

Maintenant sous la direction de Rolf Liebermann, l'Opéra de Hambourg fait entièrement honneur à sa longue tradition; la ville de Hambourg également : les réalisations de l'Opéra de Hambourg trouvent dans le public de la ville une réaction enthousiaste, qui est un écho de la ferveur musicale tricentenaire de ses citoyens.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raynald BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Carol BRAININ
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Marilyn CASSELMAN
Walter CAVALIERI
Lucille CAZES
Francine CHALOUT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHRISNER
Normand CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Jan de VOY
Anna-Maria DIRLICK
Gilles DUCHESNAY
John ELLIS
Jean-Louis FAURE
Lyse FONTAINE

José FOREST
Kenneth FRANKEL
Denys FRAPPIER
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
Loretta HICKMAN
David HIGNELL
Gerry HILL
Anne-Marie HOLOWATY
Hannah HOROWITZ
Elisabeth HORTON
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Alayn LAMARCHE
Theresa LAMER
Louise LAPLANTE
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Marilyn MacLEAN
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Pierre de NEROME
Marcelle OUELLETTE
André OUMET
Michael PALMER
Jacqueline PARADIS
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
André RACICOT
Thomas RADFORD
Gisèle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverly ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Rosario SAURIOL
Josephine SHERIDAN
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG
Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.

Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.

The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.

Le programme est sujet à modification.

This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*





